

VACUNA DESACTIVADA CONTRA LA INFLUENZA

2011-12

LO QUE USTED NECESITA SABER

Hojas de Información sobre las Vacunas están disponibles en español y en muchos otros idiomas. Visite www.immunize.org/vis

1 ¿Por qué vacunarse?

La influenza (conocida como gripe o “flu”) es una enfermedad contagiosa.

Es causada por el virus de la influenza, que se puede transmitir al toser, estornudar o mediante las secreciones nasales.

A cualquiera le puede dar influenza, pero los índices de infección son mayores entre los niños. La mayoría de las personas solo experimentan síntomas por unos pocos días e incluyen:

- fiebre/escalofríos
- dolores musculares
- dolor de cabeza
- dolor de garganta
- cansancio
- nariz moquienta o congestionada
- tos

Otras enfermedades pueden tener los mismos síntomas y a menudo se confunden con la influenza.

Los niños pequeños, las personas mayores de 65 años de edad, las mujeres embarazadas y las personas con ciertas condiciones de salud, como enfermedades del corazón, pulmón o riñón o un sistema inmunológico debilitado, se pueden enfermar mucho más. La influenza puede causar fiebre alta y neumonía y puede empeorar condiciones de salud preexistentes. Puede causar diarrea y convulsiones en los niños. Miles de personas mueren cada año por la influenza y muchas más requieren hospitalización.

Si se vacuna, puede protegerse usted mismo y evitar contagiar a otros.

2 Vacuna desactivada contra la influenza

Hay dos tipos de vacuna contra la influenza:

1. La vacuna **desactivada** (virus muerto), o “vacuna contra la influenza” que se inyecta en el músculo.
2. La vacuna **viva atenuada** (debilitada), que se aplica como rocío en las fosas nasales. *Esta vacuna se describe en una Hoja de Información sobre las Vacunas, por separado.*

Hay una “dosis más alta” de vacuna desactivada disponible para personas mayores de 65 años. Para más información, consulte a su doctor. Cada año los científicos tratan de que los virus de la vacuna coincidan con los que tienen más probabilidades de causar la influenza ese año. La vacuna contra la influenza no prevendrá otras enfermedades causadas por otros virus, incluyendo los virus de influenza que no están incluidos en la vacuna.

Después de la vacunación, toma hasta 2 semanas para desarrollar protección. La protección dura hasta un año.

Algunas vacunas desactivadas contra la influenza contienen un conservante llamado timerosal. La vacuna libre de timerosal también está disponible. Consulte a su doctor para más información.

3 ¿Quiénes deben recibir la vacuna desactivada contra la influenza y cuándo?

QUIÉNES

Todas las personas **mayores de 6 meses de edad** deben recibir la vacuna contra la influenza.

La vacunación es especialmente importante para las personas con mayor riesgo de experimentar un caso grave de influenza y las que están en contacto directo con ellas, incluyendo al personal médico, y las personas en contacto cercano con bebés menores de 6 meses de edad.

CUÁNDO

Reciba la vacuna tan pronto como esté disponible. Esto le dará la protección necesaria en caso de que la temporada de influenza llegue temprano. Puede vacunarse durante todo el tiempo en el que la enfermedad siga ocurriendo en su comunidad.

La influenza puede ocurrir a cualquier momento, pero la mayoría de influenza ocurre desde octubre hasta mayo. En las últimas temporadas, la mayoría de las infecciones han ocurrido en enero y febrero. Vacunándose en diciembre, o aún después, será beneficioso en casi todos los años.

Los adultos y los niños mayores requieren una dosis de la vacuna contra la influenza cada año. Sin embargo, algunos niños menores de 9 años de edad necesitan dos dosis para estar protegidos. Consulte a su doctor.

Se puede dar la vacuna contra la influenza a la misma vez que otras vacunas, incluyendo la vacuna antineumocócica.

4 Algunas personas no deben recibir la vacuna desactivada contra la influenza o deben esperar

- Diga a su doctor si tiene cualquier alergia grave (que amenaza la vida), incluyendo alergia grave a los huevos. Una grave alergia a cualquier componente de la vacuna puede ser razón para no vacunarse. Las reacciones alérgicas a la vacuna contra la influenza son poco comunes.
- Diga a su doctor si alguna vez ha tenido una reacción grave después de haber recibido una dosis de la vacuna contra la influenza.
- Diga a su doctor si alguna vez ha tenido el síndrome de Guillain-Barre (una enfermedad paralítica grave, también conocida como GBS). Su doctor le puede ayudar a decidir si es recomendable vacunarse.

Inactivated Influenza Vaccine - Spanish (7/26/11)

- Las personas moderadamente o muy enfermas por lo general deben esperar hasta recuperarse antes de vacunarse contra la influenza. Si está enfermo, hable con su doctor sobre si debe cambiar la cita para vacunarse. Las personas con una enfermedad leve por lo general se pueden vacunar.

5

¿Cuáles son los riesgos de la vacuna desactivada contra la influenza?

Las vacunas, como cualquier medicamento, pueden causar problemas serios, como reacciones alérgicas graves. El riesgo de que la vacuna cause un daño serio, o la muerte, es sumamente pequeño.

Problemas serios de la vacuna desactivada contra la influenza ocurren muy rara vez. Los virus en la vacuna desactivada están muertos o sea que no se puede enfermar de influenza mediante la vacuna.

Problemas leves:

- molestia, hinchazón o enrojecimiento o en el lugar donde lo vacunaron
- ronquera; dolor, enrojecimiento y picazón en los ojos; tos
- fiebre
- dolores
- dolor de cabeza
- picazón
- cansancio

Si estos problemas ocurren, en general comienzan poco tiempo después de vacunarse y duran 1 ó 2 días.

Problemas moderados:

Los niños pequeños que reciben la vacuna contra la influenza desactivada y la vacuna antineumocócica (PCV13) durante la misma cita parecen correr mayor riesgo de tener convulsiones por causa de fiebre. Consulte a su doctor para más información.

Diga a su doctor si el niño que está recibiendo la vacuna contra la influenza ha tenido una convulsión.

Problemas graves:

- Las reacciones alérgicas que amenazan la vida ocurren muy rara vez después de la vacunación. Si ocurren, por lo general es a los pocos minutos o a las pocas horas de haberse vacunado.
- En 1976, un tipo de la vacuna desactivada contra la influenza (gripe porcina) estuvo asociado al síndrome de Guillain-Barré (GBS). Desde entonces, las vacunas contra la influenza no se han asociado claramente al GBS.

Sin embargo, si hay un riesgo de GBS por las vacunas contra la influenza que se usan actualmente, no debe ser de más de 1 ó 2 casos por millón de personas vacunadas. Eso es mucho menor que el riesgo de tener una influenza fuerte, que se puede prevenir con vacunación.

Una marca de la vacuna desactivada contra la influenza, llamada Afluria, **no se debe dar** a niños menores de 8 años de edad, con la excepción de circunstancias especiales. En Australia una vacuna relacionada estuvo asociada a fiebre y convulsiones febriles en niños pequeños. Su doctor le puede proporcionar más información.

Siempre se seguirá prestando atención a la seguridad de las vacunas. Para más información visite:

www.cdc.gov/vaccinesafety/Vaccine_Monitoring/Index.html
y
www.cdc.gov/vaccinesafety/Activities?Activities_Index.html

6

¿Qué pasa si hay una reacción grave?

¿A qué debo prestar atención?

A cualquier condición fuera de lo común, como fiebre alta o cambios en el comportamiento. Los signos de una reacción alérgica grave pueden incluir dificultad para respirar, ronquera o sibilancias, ronchas, palidez, debilidad, latidos rápidos del corazón o mareos.

¿Qué debo hacer?

- **Llame** a un doctor o lleve a la persona inmediatamente a un doctor.
- **Diga** a su doctor lo que ocurrió, la fecha y la hora en que ocurrió, y cuando recibió la vacuna.
- **Pida** a su doctor que informe la reacción presentando un formulario del Sistema de Información sobre Eventos Adversos a una Vacuna (VAERS). O puede presentar este informe mediante el sitio Web de VAERS, en: www.vaers.hhs.gov, o llamando al: **1-800-822-7967**.

VAERS no proporciona consejos médicos.

7

Programa Nacional de Compensación por Lesiones Causadas por las Vacunas

El Programa Nacional de Compensación por Lesiones Causadas por las Vacunas (VICP) fue creado en 1986.

Las personas que piensan haber sido lesionadas por alguna vacuna pueden aprender acerca del programa y cómo presentar una reclamación llamando al: **1-800-338-2382**, o visitando el sitio Web de VICP en www.hrsa.gov/vaccinecompensation.

8

¿Cómo puedo obtener más información?

- Consulte a su doctor. Le pueden dar el folleto de información que viene con la vacuna o sugerirle otras fuentes de información.
- Llame al departamento de salud local o estatal.
- Comuníquese con los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC):
 - Llame al **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)**
 - Visite el sitio Web de los CDC en www.cdc.gov/flu



DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES
CENTERS FOR DISEASE CONTROL AND PREVENTION



Vaccine Information Statement (Interim)
Inactivated Influenza Vaccine - Spanish (7/26/11) 42 U.S.C. §300aa-26

Translation provided by the California Department of
Public Health, Immunization Branch